

GERRA AURREKO *EUSKERA* BIR-ARGITARATUAK AURKEZTATZEAN

Bilbon, 1983, Uztailak 29

*Fr. L. Villasante
Euskaltzainburua*

Euskaltzainburuaren hitzak

Bizkaiko Diputazioko Kultur sailaren arduradun Patxi Zurikarai jauna.

Jaun-Andreak:

Euskaltzaindiak gaur bere hileroko batzarrea hemen Bilbon du. Ez da hileroko batzarre huts-soila, gainera. Ospaketa moduko bat erantsi nahi izan zaio gaurko batzarreari. Gaur eta hemen ospatu nahi izan dugu, alegia, lehen aroko **Euskera** agerkariaren bir-argitalpena, Euskaltzaindiak “Sendoa” argitaldarekin batean burutu duena. Hor dituzue erreskadan jarriak kalera irten diren tomo guztiak. Oker ez bana-
go, 17 dira.

Dakizuten bezala, Euskaltzaindia 1918 eta 19 an sortzen da. Eta martxan hasi zen puntutik, erabaki zuen agerkari bat behar zuela, **Euskera** izenekoa, eta Akademia jaioberriaren aldizkari ofiziala izango zena. Bertan argitaratu behar ziren Euskaltzaindiaren lan eta agiriak.

1920an irten ziren lehen zenbakiak, eta, hain zuzen, Frantziako Tolosa hirian, Edouard Privat-en etxean inprimatu ere. Aita Lhande jesuita izan zen **Euskera** agerkari honen lehen arduraduna, eta Aita honek Tolosan eskolak ematen zituelako, han bertan inprimarazten zituen zenbakiak. Gero Bilbora, eta, azkenik, Bermeoko Gaubeka etxera ekarri ziren; arduradunarentzat erosoago zen tokira, nunbait.

Esan beharrik ez dago gerra aurreko lehen aro hartan Euskaltzaindiak eman zituen erabakiak eta egin edo eragin zituen oinarrizko lanak daudela hemen. Adibidez: euskeraren ortografi arauak, euskeraren batasunari buruz Euskaltzaindiak antolatutako biltzarretako lanak eta egin arazi zuen txostena; Azkueren Morfologia, Gipuzkera Osoeta eta Erronkariko euskalkiari buruzko azterketa; Altuberen “Erderismos”, “El Acento Vasco” eta “La Vida del euskera”; Eguzkitzaren, Gerhard Bähr-en, Aita Intzaren, Landerretxe eta beste askoren lanak. Baita Euskaltzaindiak saritutako zenbait elaberri eta itzulpen ere. Horretaz gainera, batzarreetako agiriak, eta abar.

Gerra lehertu ondoren ere zenbaki solte eta urri bat agertzen da 1937an, baina guti zabaldu zen. Gerra ondoren, berriz, makina bat urtez **Euskera** irten gabe dago, eta 1953an zenbaki urri eta solte bat agertzen da gibel beldurti antzo, lehen aroko aldizkariaren aurkibideak dakartzana. Oraingo bir-argitalpenean tomo berezi bat osatu

dugu bi zenbaki horiekin eta sekula orain arte argitaragabe zeuden batzarreetako agiri-riekin. Honela osatu dugu lehen aroko **Euskeraren** bir-argitalpena.

Esan behar da aspaldi agortuak zeudela gerra aurreko **Euskera** agerkariaren aleak. Eskabideak etortzen ziren, gero eta gehiago, eta ezin beroiei erantzun. Azkeanean, Donostiako "Sendoa" etxearekin tratuan jarri zen Euskaltzaindia eta horrela burutu eta lortu da bir-argitalpen txukun eta apain hau. Eskerrak berari.

* * *

Señoras, Señores:

Euskaltzaindia, Real Academia de la Lengua Vasca, tiene hoy la satisfacción de poder presentar al público en este acto la reedición en facsimil de los tomos de su órgano oficial **Euskera**, correspondientes a la primera época, es decir, a la época anterior a la guerra. Con ello cree prestar un servicio no pequeño a cuantos se interesan por la cultura vasca. Por otra parte, es una contribución que le ha supuesto un esfuerzo importante. La vieja ilusión de reeditar estos tomos se ha visto por fin convertida en realidad gracias a la colaboración de la Editorial donostiarra Sendoa.

Tal vez opinaban algunos que la actual Euskaltzaindia, a la que ellos consideran en flagrante ruptura y desviación con respecto a la anterior a la guerra, no tenía ningún interés en sacar a luz las credenciales primigenias y auténticas de la primera época de la Institución, porque en ellas se hallaría sin duda el cuerpo del delito para acusarla de desviación. Se queda uno de piedra al leer en la prensa ciertos infundios que, por lo visto, aun tienen acogida en algunos espíritus, infundios sobre las negras intenciones de los trabajos que realiza la Academia, sobre su desviación, politización, ideologización, etc. Por enésima vez diremos que no hay tales intenciones ni tales desviaciones, sino una trayectoria fiel y leal a los designios fundacionales de la Institución. La Academia actual es la mismísima que las cuatro Diputaciones del País fundaron en 1918-1919, y se siente heredera de los mismos altos ideales que en sus pechos generosos nutrieron aquellos próceres académicos de la primera hora: Azkue, Altube, Eguzkitza, Lhande, Campión, Inza (que aun vive), Lacombe, Broussain, Landerretxe, Eleizalde, Olabide, etc. Pero esto no quiere decir, naturalmente, que no pueda y deba haber desarrollo ni evolución alguna. Pretenderlo sería antihumano y anticientífico y desconocer absolutamente la condición humana.

La prueba más clara de que la Academia de hoy no tiene nada que temer de la publicación de sus actas primigenias es esta reedición del órgano oficial de su primera época. Pero dejemos a un lado estas consideraciones, ya que extenderse en ellas sería hacer agravio a los presentes.

Sólo diré que basta hojear la tesis doctoral últimamente defendida por el Sr. Pierre Charritton en la Universidad de Burdeos acerca de la personalidad y trabajos de P. Broussain y de la relación de éste con Azkue (de la que hay constancia en un extenso epistolario) para ver hasta qué punto la actual Academia ha sido fiel y mantiene una continuidad que hasta resulta impresionante y conmovedora, continuidad, quiero decir, con las preocupaciones de sus fundadores y con las tareas que ellos consideraban ineludibles para sacar al euskera de su marasmo, etc. Yo diría que en ese epistolario está, al modo como está el roble en la bellota, o sea, en germen o embrión, todo el desarrollo posterior que la Academia viene conociendo a lo largo de sus sesenta y más años de vida.

Más de una vez hemos oído decir a investigadores como Michelena, que la colección de la revista **Euskera** de la primera época no debió de alcanzar la difusión que se merecía y que le correspondía por su calidad, ya que en muchos centros culturales y bibliotecas está ausente (si ya no es que por azares de la guerra desapareció, al menos de algunos de estos centros). De todas formas, la cosa no nos debe sorprender demasiado. Los comienzos de las Instituciones siempre suelen ser difíciles. Sólo poco a poco se van abriendo paso, a medida que la calidad de la obra que realizan va siendo reconocida y este reconocimiento les confiere el espaldarazo o consagración que en este caso resulta imprescindible. Pero para esto normalmente se requiere el transcurso de algunos años. Tampoco la situación socio económica y cultural del País en aquellas fechas era la más propicia para una difusión notable de una publicación de este tipo.

Es ahora, en nuestros días, cuando recibimos peticiones insistentes por parte de quienes quieren tener completa la colección de **Euskera**, órgano de la Academia. Y al no haber existencias de los números anteriores a la guerra ha habido que hacer esta reedición por el procedimiento de facsimil.

Aquí tenéis, colocados en ringlera, todos los tomos de **Euskera** desde que se fundó la Academia hasta 1936. Digo mal: también hay un tomo, el último, que reviste un carácter especial. En 1937, o sea, en plena guerra, salió un número aislado y de reducida paginación, que apenas tuvo difusión. Después **Euskera** enmudecerá durante un largo espacio de años. En 1953 volvió a salir otro número esporádico y también exiguo. Pues bien, con el número de 1937 y el de 1953, más la publicación de las actas de sesiones inéditas que se han podido hallar en los archivos de Euskaltzaindia, se ha completado el último tomo y coronado así esta reedición de los tomos de **Euskera** de la primera época.

No hace falta extenderse en prolijas consideraciones sobre la transcendencia de esta reedición ya que, como decimos, se trata de unos tomos que eran práctica inasequibles o inalcanzables para la mayoría. Tomos, por otra parte, indispensables para el que quiere seguir la trayectoria de la Academia y de sus decisiones y deliberaciones en torno a la lengua vasca.

Euskera es el órgano oficial de Euskaltzaindia. Esto quiere decir que aquí están los documentos auténticos emanados de ella. Euskaltzaindia se funda en 1918-1919. Desde el primer instante comprende que es esencial a la Institución poseer su órgano propio en el que publicar sus actas, deliberaciones, decisiones, trabajos de investigación, etc. Todo ello se halla, efectivamente, editado en la colección de **Euskera**. Los acuerdos sobre la ortografía vasca, los dictámenes sobre la unificación del euskera (tema que algunos se creen que se lo han sacado de la manga los académicos de la postguerra, pero que está presente desde los inicios de la Academia y aun desde bastante antes), los grandes trabajos de Azkue, de Altube, de Eguzkitza, Landarretxe, Bähr, Echegaray (Carmelo y Bonifacio), Inza, etc., así como los trabajos literarios premiados en concursos organizados por la propia Academia: todo ello lo encontrará el lector en los tomos de la presente colección. En el último tomo se encuentran, además, los Indices de esta primera época de **Euskera**, que pueden prestar una ayuda preciosa para localizar fácil y prontamente el trabajo que se busca.

Sólo me resta dar las gracias a cuantos han contribuido a hacer que sea realidad este viejo sueño de reeditar la colección de **Euskera** de la primera época. Gracias muy particulares al académico Sr. Juan San Martín y a la Editorial Senda. Que el impor-

tante esfuerzo realizado se vea correspondido por la favorable acogida del público, de manera que la colección de **Euskera** desde hoy pueda figurar en todos los centros culturales y bibliotecas del País.

Huelga decir que en estos tomos de **Euskera** se recogen trabajos de la mayor importancia. Citemos algunos. Del Sr. Altube: "La lingüística y la vida del euskera", "Erderismos", "El Acento Vasco", "Observaciones al tratado de Morfología Vasca de Azkue", "La vida del euskera. Divulgación de los principios de la lingüística general aplicables a su defensa". De Azkue: "Morfología Vasca", Estudio del subdialecto aezkoano, "Particularidades del dialecto roncalés", "Gipuzkera Osotua" o ensayo de unificación del euskera, resúmenes del "Erizkizundi Irukoitza" o especie de Atlas lingüístico que la Academia realizó en los primeros años de su existencia, etc.

A título de anécdota diremos, para concluir, que los primeros números de **Euskera** se imprimieron en Toulouse (Francia), en casa de Edouard Privat. La razón de ello es que el jesuita, académico por Zuberoa, Pierre Lhande, fue el primer responsable de la publicación, y como él era catedrático de aquella Universidad, sin duda para poder controlar de cerca los trabajos de impresión, encargó ésta a dicha casa. Posteriormente **Euskera** se imprimió aquí en Bilbao y, por fin, en Bermeo en la casa Gaubeka. Me refiero a la época de la preguerra. En 1978 falleció el Sr. Gaubeka y la revista **Euskera** de 1979 no omitió el dedicarle un merecido recuerdo.

EUSKERA AGERKARIA BIRRARGITARATZEAZ

Bilbo, 1983-VII-29

Juan San Martin

Edozein erakundek, bere agiazko nortasunez instituzio sena izango badu, behar beharrezkoa du belaunik belaun erakundeari dagozkion ekintza propioak landuz ordezkaten duen herriarentzat kultur ondasunak lortzea. Puntu honetan, uste dut, Euskaltzaindiak, urte larriak igaro baldin baditu ere, aski ongi bete dituela bere helburuak. Horren lekukorik aipagarriena dugu **Euskera** agerkaria.

Gure hizkuntzaren aldeko lanetan **Euskera** agerkaria harrobi handia dela esan beharrik ez dago. Euskarari eta euskal literaturari buruzko zernahi lan aurkitzen da bertan: euskararen kezka eta arrangura sentitu duten gizonei buruz, euskal idazle zaharrei buruz, euskalkien bilketa eta azterketak, testu zaharren edizioak, gramatika eta hiztegi lanak, euskara eta euskararen etorkiaz iker lanak, Euskaltzaindiaren eta euskararen kondairari dagozkion albisteak, biografi eta bibliografi lanak, eta, noski, Euskaltzaindia beraren erabaki eta agiriak, batzarreetako txostenak, etab.

Gerra aurreko 17 tomo eta gerra ondoko 9 tomoak ahituak daude, aspaldian. Eta premiazkoa zitzaien Euskaltzaindiari, batez ere Unibertsitatea, kultur erakunde berriak sortzeaz eta euskal katedradun Institutoak gehitzeaz **Euskera**-ko materialak eskuartean behar eta bilatzeko hain erraza ez zenez gero.

Hala ere, erakundearen ondareak aipatu ditudanez, egun, toki honetan, gogorazi beharra dut Bilbon Erriberako egoitza zaharrean bildu dugun ondasuna, agiritegi aberatsez, hizkuntzeri buruzko aldizkari espezializatuez, eta Azkuek utzitako liburutegia bera lau aldiz gehitua, 25.000 liburutik gora dituen eta zalantzarik gabe Euskal Herrian linguistikaz eta euskal literaturazko ondarerik aberatsena noski, eta ikasle eta ikertzaile guzien zerbitzurako jarria.

Baina, Euskaltzaindiak bere baitarik lortu dituen bilketa eta ikerketa lanak publikazioen bidez eskaintzen ditu eta horien artean lehena eta garrantzitsuen, erakundearen lan eta agiriak biltzen dituzenez, arestian esan bezala, **Euskera** agerkaria du.

Agerkari hau 1920an sortua da, 1919ko agiriak publikatzeaz hasten baldin bada ere. Euskalariek ongi dakitenez, gure mende honetan euskarari buruz idatzi diren lanik gehienak eta garrantzitsuenak biltzen ditu. Hala ere, bere zabalkundea urria izan da, batez ere gerra aurreko garaian. 1930 eta 1933an Editorial Vasca, S. A. inprimategiari eginikako ordainketa agiriak erakusten digutenez, 250 ale baizik ez ziren argitaratzen. Horregatik zetozten edonondik birrargitaratze eskariak.

Gerra aurrean 250 ale argitaratzen baziren eta orain 1.000, kopuru horren arabaz ere, ukatu ezinezkoa zen birrargitaratze honen premia. Gaur egun, **Euskera** agerkariak 668 harpidedun ditu. Beretatik 586 abonaduak eta 82 aldizkarien trukean banatzen dira. Gainerako aleak soltean saltzen dira.

Euskal Herritik aparte 18 naziotan banatzen da **Euskera**. Unibertsitate, Hizkuntz Akademia, Kultur erakundeetan. Hogetahamarretik gora dira gure aldizkari hau jasotzen dutenak. Suedia da gorengo agertzen dena, aspaldidanik Goteborg, Upsala eta Lunds, hiru Unibertsitateak harpidedun direnez.

Lehen aro hartan izan zuen zabalkunde urria gainditzeko Sendoa, S. A. argitaldariari eman genion igaz birrargitaratze honen eskubidea. Bertatik, 30 ale jasotzen ditu Euskaltzaindiak, euskaltzain, biblioteca eta bere ordezkariak bulegoetarako. Beste 200 ale saltzeko, argitaratzeileak Euskaltzaindiari, zabaltzaileei ohi den beherapenez emanaz. Horietatik, oraingoz, 102 alerentzako harpidetza besterik ez dugu lortu, baina guziak saltzea espero dugu. Gainerakoan, beste 300 aleak Sendoa, S. A. argitaldariak bere kontutik salduko ditu. Eskubideak ematean egin genuen tratua arabera, gutienez bostehun aleko argitaratzea izango bait da.

Salmentan gauza bitxiak nabari dira. Institutoetako Euskal Katedrak hain beharrezkoa duten agerkari honen eskaririk ez dute egin, baina bai ordea katedratikoez partikularki. Edonork esan dezake Instituto horietako liburutegiak hornitzeko arduarekin ez dutela gure hizkuntzaren alde ez begiramenik, ez axolarik eta ezta ere kontzientziarik. Norbaitek zuzendu beharko ditu gauza horiek euskarak bere normalizapen bideak idekiko ba ditu.

Baina, batez ere barrura begira egin da birrargitaratze hau, eta esan beharrezkoa deritzat Mitxelena berak hontaz esan zidana, azken aldi honetan Euskaltzaindia gauzak ondo egiten ari dela eta ekintza onenatariko bat izan dela **Euskera** birrargitaratze hau, berari ere horko materialak eskuratzea asko kostatzen zitzaizkiolako.

Hizkuntza da gure herri honi nortasunik gehien ematen diona eta **Euskera** agerkariak Euskal Herrian kulturarako duen balioaz ondo jabetzeko aukera ederra eskaintzen digu. Hala ere zein guti ezagutzen zen. Baina, gaur egun oraindik aski ezaguna ote? Nik nere zalantzak ditut. Dena dela, herri bakoitzak, kulturaz, den bezalako neurria agertzen du eta arazo hau ere hortik neurtu beharko dugu.

Azkenik, adibide bat besterik ez. **Euskera**-ren aurkibide oso bat ere badela aditzera emateko (1). Gaur, aurkibide hoieri esker, iker lana errazago eraman ahal dezakete kontsulta egitean, autoreak edo gaiak bilatzean agerkari honekin jabetzen denak.

Bukatzeko, esan dezadan, ongi ziola euskaltzainburu jaunak birrargitaratze honi egin zion agurrezko hitzetan: "Lehen aro hartako tomoak bir-argitaratzeaz justiazko egin bide edo zor bat bete besterik ez du egiten Euskaltzaindiak. Eta bien bitartean, euskal kulturaz arduratzen direnei zerbitzu bat eskaini".

(1) Lehen Fr. Luis Villasantek 1953ko zenbakian argitaratua. Beraz, aurkezten dugun sail honen hamazazpigarren tomoan bertan datorrena, eta geroago osatuago bat neronek prestatua: "Aurkibidea, Indice, Index. 1920-1979". **Euskera** XXV, 1980.

Resumen

La reedición de la revista **Euskera**, órgano de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, fundada en 1920 para la publicación de trabajos y actas de esta entidad, entidad que un año antes comenzó su andadura al ser fundada por las cuatro Diputaciones, en nuestros días viene a ser muy solicitada por cuantos de alguna manera se interesan por los estudios de la lengua y literatura vasca por el cúmulo de materiales reunidos en ella. Hoy, junto con la Biblioteka Azkue, que cuenta ya con más de 25.000 volúmenes, además de una valiosa documentación, viene a suponer el patrimonio más importante de esta institución académica y su reedición venían reclamando todos los estudiosos interesados por nuestra lengua.

No es necesario subrayar que la revista **Euskera** es un buen medio para laborar en pro de nuestra lengua, pudiéndose hallar en ella todo tipo de trabajos: de personas que han sentido inquietud por el euskara, sobre temas de antiguos autores vascos, recopilaciones y análisis de los dialectos, ediciones de textos arcaicos, trabajos sobre gramática y vocabularios, estudios de investigación de la lengua y su origen, información histórica sobre la Academia de la Lengua, etc. En lo que a la vida interna de la Academia se refiere, resoluciones y actas de las sesiones, ponencias leídas en las mismas o en jornadas o simposios; trabajos bibliográficos, reseñas biográficas y bibliográficas de académicos y otros de la actividad propia de la Institución.

Diecisiete tomos de la época anterior la guerra del 36 así como nueve de la reanudación en época de postguerra están agotados, cuando por otra parte estos últimos años el interés por los estudios de la lengua se ha incrementado. Estas razones y la escasa difusión de la revista en su primera época y la demanda de consultas que se venían haciendo a la Academia han sido las razones que justifican esta reedición.

Nos consta que en aquella primera época se hacían unas tiradas muy restringidas, por ejemplo, de 250 ejemplares por los años treinta. Actualmente se viene publicando en tiradas de 1.000 ejemplares. Su distribución se hace de la siguiente manera: entre los 586 abonados fijos, 82 en intercambio con otras publicaciones culturales del país y del extranjero, en su mayoría especializadas en estudios de lingüística. Y el resto se va vendiendo por números sueltos. **Euskera**, fuera del país se recibe en 18 naciones, y entre las mismas figuran una treintena de instituciones culturales. Una de las mejores acogidas se la dispensa en Suecia, donde están suscritas las Universidades de Goteborg, Upsala y Lunds.

De ahí esa necesidad imperiosa de la reedición de **Euskera**. Pues como bien manifestó el presidente de Euskaltzaindia en su saludo de presentación, que a modo de prólogo precede a la reedición: "La Academia, al reeditar los volúmenes de la primera época de **Euskera**, cree cumplir con un deber de justicia para sus mayores, al mismo tiempo que presta un servicio a cuantos se interesan por la cultura vasca".

Finalmente hay que decir que esta reedición se ha llevado a cabo gracias a la ayuda de la casa editora Sendoa, S. A., la que ha hecho posible que la venta se realice por ambas entidades. Y, tocante a este punto de las ventas, hemos de señalar que los Institutos del país con cátedra de euskara aún no han adquirido para sus fondos de biblioteca, pero si los propios catedráticos a título personal. En ello hay algo que no funciona como debería de funcionar en un país donde se precia de una lengua que constituye uno de sus patrimonios más importantes.

El contenido general de **Euskera**, con índices de autores y materias, al objeto de facilitar el trabajo de consulta, se puede contemplar en un número publicado para los efectos en 1980. Pero el tomo 17, de la colección reeditada que ahora presentamos, ofrece los índices de la primera época (1).

(1) "Aurkibideak, Indices, Tables", **Euskera**, cuaderno 1, 1953, pp. 3-25. "Aurkibidea, Indice, Index. 1920-1979", **Euskera** XXV, 1980. 1-304.